

אינפֿארמאציע – למידע נוסף

משרדי יונג יידיש

רחוב דב הוז, 30 תל אביב 63416

קבלת קהל: ימי ב' וד' 11:00 עד 16:00

טל: 03.5290442 פקס: 03.5298660

yung@yiddish.co.il



EVENTS אירועים

יונג יידיש, בניהולו של

מנדי כהנא, גאה להציג

יונג יידיש – ירושלים

רחוב ירמיהו, 52

רוממה ירושלים

טל: 02.5001395

(בימי ה' 19:00)

יולי 2005

July 2005

יונג יידיש - ירושלים

רחוב ירמיהו, 52 - רוממה YUNG YiDiSH Jerusalem

Yermiyahu 52

Jerusalem



מסיבת סעוואן ה-8 דיונג יידיש

עם שמחה, יי"ש
ואומני הבית

דאָנערשטיק

ה' 14

יולי 2005
21h00

ירושלים
JERUSALEM

זומערקורס פֿון יידישער שפראַך אין ירושלים
קורס קיץ ללימודי יידיש בירושלים

17 יולי - 28 יולי 2005

י"א - כ"א בתמוז תשס"ה

בתמיכת
הרשות הלאומית לתרבות יידיש
נאציאנאלע אינסטאנץ פֿאַר יידישער קולטור

3 רמות: מתחילים, בינוניים ומתקדמים
מדרגות: אָנהייבערס, מיטעלע און אַוואַנסירטע

לפרטים נוספים:

חזה 02/6722379

evao@netvision.net.il

מרים 02/6784653

mirt@free.fr

מיט די לערער עם המורים

דניאל בירנבוים – דלית בערמאן – מרים טריין

אליעזר ניבאָרסקי – דבורה קאָסמאן

פראָגראַם:

תכנית:

3 שעה לעקציעס יעדן אינדערפֿרי,
רעפֿעראַטן און וואַרשטאַטן נאָך מיטיק.

3 שעות לימוד-השפה בבוקר,
הרצאות וסדנאות אחרי-הצהריים.

35/50



די בלויע קאץ

א קאבארע מיט אמתדיק-יידישע טשאַרעלסטאָן, פֿאַקסטראַט און טאַנגאָס פֿון די 20' יאָרן.

מיט די שאַנסאַנעטקע און פֿרימאַדאַנע, עם המזמרת המשובחה

רות לעווין אַבישי פֿיש

און דער מולטי-טאַלענטירטער מאַעסטראַ ובלתי המקושית, המאסטר



דינסטיק

12

יולי 2005
21h00



דאָנערשטיק

14

יולי 2005
21h00



מסיבת

הסעוואָן ה-8

עם יי"ש, שמחה ועם

אומני

יונג יידיש

35/50



המופעים הבאים, במסגרת "קורס קיץ ללימודי יידיש בירושלים", פתוחים לקהל הרחב ומתחילים בשעה 7

דינסטיק

19

יולי 2005
19h00



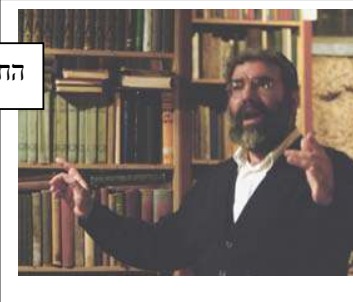
א בשותפותדיקער אַוונט

החזן מאיר צ'צ'יק מענדל כהנא

חסידיש....

רבישע מעשיות
ניגונים

גוטע ווערטער פֿון גוטע יידן
דערציילונגען



35/50

סתיו פולני פוילישער האַרבסט

מחווה למשורר הלודז'אי

האַמאזש פֿאַרן לאָדזשער פּאַעט

35/50

ישראל ראבאָן ישראל ראבאָן

"דער ענפּאָן טעריבל פֿון דער יידישער ליטעראַטור הילד הנורא של ספרות היידיש"

ישראל ראבאָן נולד בבאלוט - פרבר עני של העיר לודז', בשנת 1898 (?). את אביו לא הכיר ואמו הייתה רוכלת של סתבות, הוא גדל ברחוב. חינכו היה אוטודידאקטי ובנוסף לעוצמתו הספרותית והיהודית המרשימה ביידיש, הוא שלט גם בשפות אירופאיות נוספות. קולו הספרותי שאין לעות בו מתאפיינ בשילוב להטוטני בין מצבים גרוטסקיים ומקאבריים לבין המלה נאיבית אל כל מה שחולש ופגוע. הוא פרסם שלושה קבצי שירה, שני רומנים "קנונים" (מאחד מהם, שפורסם בהמשכים בעתונות, שרדה רק המחצית), תרגומים, מסות ומספר רומנים רומנטיים תחת שמות בדויים, שאבדו ברובם בשואה. ראבאָן נספה בפּונאַר ב-1941.

שפּאַגל-נייע קאַמפּאָזיציעס צו זיינע פּאַעטישע טעקסטן, און פֿאַרגעטראַגענע מאָנאלאָגן פֿון זיין ראָמאַן "די גאַס". די נייע- גערופּענע באַקאַנטשאַפּט מיט ראַבאַנ'ס גראַטעסקע טעקסטן איז פֿאַרן ברייטערן עולם בבחינת חידוש גמור.

בתכנית השמעות בכורה עולמיות של מבחר לחנים נועזים לשיריו, ומונולוגים (מתורגמים לעברית) מתוך ספרו "הרחוב". הפגישה עם הטקסטים הגרוטסקיים של ראבאָן הנה עבור הקהל הפתעה גמורה.

קאַמפּאָזיציעס צו לחנים
תמר גפני-ישורון

געזאַנג שירה
אַבישי פֿיש

מאַנטיק

25

יולי 2005
19h00



זומערקורס פֿון יידישער שפראַך אין ירושלים

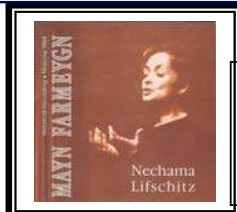
קורס קיץ ללימודי יידיש בירושלים

בסיוע הקרן לארגונים יהודיים מחוץ לגורביה הקרן ע"ש אברהם לרנר לתרבות יידיש בישראל		17 יולי - 28 יולי 2005		בתמיכת הרשות הלאומית לתרבות יידיש נאציאנאלע אינסטאנץ פֿאַר יידישער קולטור	
21.00 – 19.00	מופעת סאלא-מאנקא: וידאו-ארט, פרפורמנס ביידיש	18.00 – 15.00	מפגש שיחה (2 קבוצות לפי רמה) סדנת תיאטרון	10.00 13.30–	שיעורי שפה
	מופעה: החזן מאיר צ'צ'יק ומנדי כהנא – ניגונים וסיפורים חסידיים		תרגילי כתיבה למתחילים קריאה מודרכת של טקסטים בנושא החסידות		שיעורי שפה
	זהבית שטרן (א) – הקרנת סרט: "צוויי שוועסטער" (שתי אחיות)		עזרה מודרכת לכתיבת שיעורי בית		שיעורי שפה
	סעודת שבת משותפת אצל דניאל בירנבאום		מפגש שיחה: הסרט היידי חוג שירה: שירי סידרה		שיעורי שפה
	זהבית שטרן (ב) – הרצאה: נשים במלודרמה הקולנועית היידי		הרצאתו של סימו מיר: הקברט היידי בהלסינקי בשנות ה-30		שיעורי שפה
	מופע של אבישי פיש: "סתיו פולני" – מחווה לישראל רבון		סדנת תיאטרון		שיעורי שפה
	הרצאתו של חנן בורדין: יידיש כשפה רשמית – איפה ומתי?		סדנה לכתיבה ביידיש		שיעורי שפה
	הצגה מוקלטת של המחזה "די יונהס און דער וואַלפֿיש" (ח. סלובס)		קריאה מודרכת של טקסטים פואטיים		שיעורי שפה
	מסיבת סיום		מפגש שיחה: השפה היידי		שיעורי שפה
			סדנת תיאטרון		שיעורי שפה
			חוג שירה:		שיעורי שפה

לפרטים נוספים בעניין הקורס:
 evao@netvision.net.il 02/6722379 חוה
 mirt@free.fr 02/6784653 מרים



לתורמי 1000 ש"ח
 ויותר נשלח במתנה
 את הספר החדש של
ד"ר יוסף גורי



לתורמי 500 ש"ח ויותר
 נשלח במתנה את ה-CD של
נחמה ליפשיץ



יונג יידיש, עמותת רשומה ברשם העמותות (2-411-021-58) קיימת ומתקיימת ע"י נדיבות חבריה.
 שילחו נא תרומתכם + פרטים ל: **יונג יידיש, רח' דב הוז, 30 – תל אביב 63416**. כל תרומה תקבל בברכה ותאושר כחוק.

- העלון חינום בפקס/אינטרנט
- דמי משלוח לעלון 60 ש"ח
- חבר (סטודנט, פנסיונר) 180 ש"ח
- חבר תומך 360 ש"ח
- חבר תורם 500 ש"ח
- חבר פרנס 1000 ש"ח
- חבר נגיד 3600 ש"ח
- חבר בונה 10,000 ש"ח
- תרומה של..... ש"ח

נאָמען שם _____

כתובת _____

אָדַרעס _____

מיקוד _____

טעלעפֿאָן טלפ _____

פֿאַקס פקס _____

Phone _____

Fax _____

בליץ-פאָסט אי-מייל _____ @ _____

תּרומתי הוא לזכר לזכור לזכור

צ'קים ע"ש עמותת יונג יידיש

זומערקורס פֿון ייִדישער שפראך אין ירושלים

קורס קיץ ללימודי יידיש בירושלים

17 יולי - 28 יולי 2005

הקורס כולל 10 ימי לימוד שפה ב- 3 רמות לימוד: מתחילים: אנשים ללא ידע ביידיש, הרוצים לקבל כלים ראשוניים לידיעה ושימוש בשפת היידיש. בסיום הקורס המשתתפים אמורים להיות מסוגלים להתמודד עם טקסט פשוט, וליצור משפטים בסיסיים. רמה ב' מיועדת לאלה שיש להם ידע ראשוני או פסיבי של השפה. מתקדמים מיועדת לאלה שרכשו כבר את השפה. כיתות הוראת השפה יתחילו בכל יום בשעה 10 בדיוק ויסתיימו ב-1.30, בביל"ס פלך, ברחוב יהודה 31 אשר בבקעה. לכל רמה שני מורים מומחים בתחום הוראת השפה. אחר-הצהריים המשתתפים מוזמנים לספריית "יונג יידיש" ברחוב ירמיהו 52 אשר ברוממה, בין השעות 15 עד 18 כדי לשקוד על שיעורי בית. עוזרי הוראה יהיו מוכנים לסייע ללומדים בספריית "יונג יידיש" בהכנת השיעורים ובלמוד. כמוכן יוצעו למשתתפי הקורס סדנאות שונות לתרגול השפה: כתיבה, שיחה, תרגום, וכדומה. בערבים המשתתפים מוזמנים לחוות מגוון מופעים, סרטים והרצאות במרכז "יונג יידיש". מעבר לדף תוכלו לראות את מערכת השעות של הקורס.



הקורס הוא יוזמה של מורים ותלמידים, בשיתוף פעולה עם עמותת "יונג יידיש", ונתמך ע"י הרשות הלאומית ליידיש והקרן לתרבות יידיש ע"ש אברהם לרנר.

מחיר:
1500 ש"ח
1000 ש"ח לסטודנטים
ולחברי יונג יידיש

כל המעוניינים והמתעניינים מוזמנים להיפגש ולשוחח עם המורים בכל הקשור לקורס קיץ

ביום ראשון, ה-10 ליולי 2005, בין השעות 10 ל-15

ברחוב שמעוני 8 דירה 12 (ביתם של מרים טרין ואליעזר ניבאָרסקי).

לפרטים נוספים אפשר גם להתקשר לחוה 02/6722379 או למרים 02/6784653.

המורים די לערער

גדל בשכונת ה"ברונקס" בניו יורק וחונך בבית ספר יסודי אידי. כיום הוא סטודנט לתואר שני בחוג ליידיש, באוניברסיטה העברית ומלמד יידיש בחוגים פרטיים.

אויפגעוואקסן אין די בראַנקס, ניו-יאָרק, ווו זיך געלערנט אין אַ ייִדישער טאַגשול. גרייט אַ MA אויף ייִדישער ליטעראַטור ביים העברעישן אוניווערסיטעט אין ירושלים. לערנט יידיש אין פריוואַטע קרייזן.

זניאל בירנבאָם

סטודנטית לדוקטורט בחוג ליידיש, באוניברסיטה העברית. מורה ליידיש עם נסיון במספר מרכזים חשובים ללימוד היידיש באירופה, כגון פריס, אוקספורד ווילנה. כיום מורה ליידיש בבית שלום-עליכם, בתל אביב. דאָקטאָראַנטקע אויף ייִדישער ליטעראַטור ביים העברעישן אוניווערסיטעט אין ירושלים. געווען לערערקע פֿון ייִדישער שפראַך אין פֿאַרשיידענע לערן-אַנשטאַלען אין אייראָפּע, איצט – אין בית-שלום-עליכם, תל-אַבֿיבֿ.

מרים טרין

בעבר, מורה ליידיש במכונות שונים בצרפת, עתה - בירושלים. השתתף בקורסי קיץ בפריס ובווילנה וכמו כן במספר פרסומים לקסיקוגרפיים ביידיש.

ייִדיש-לערער ביי פֿאַרשיידענע אינסטיטוציעס אין פֿראַנקרײך, איצט – אין ירושלים. געווען באַטייליקט אויף זומערקורסן אין פֿאַריז און ווילנע. מיטגעאַרבעט ביי עטלעכע פּראַיעקטן פֿון ייִדישער לעקסיקאָגראַפֿיע.

אליעזר ניבאָרסקי

מורה עם נסיון רב-שנים בסמינריון למורים בירושלים ובבתי ספר יסודיים ותיכונים בארץ. פרסמה ספרי לימוד ליידיש לבית ספר יסודי וללימוד עצמי.

לאַנגיאַריקע ייִדיש-לערערין ביים לערן-סעמינאַר אין ירושלים, אין מיטלשול און גימנאַזיע. מחברטע פֿון אַ ריי לערנביכער פֿון ייִדישער שפראַך סיי פֿאַר דער מיטלשול סיי פֿאַר אַליין-לערנערס.

זבורה קאָסמאַן

עוזרי הוראה די הילף-לערער

כותבת את עבודת הדוקטורט שלה בתחום הבלשנות האידית. מורה ליידיש באוניברסיטת בן-גוריון בבאר-שבע. דאָקטאָראַנטקע אויפֿן געביט פֿון ייִדישער לינגוויסטיק. פֿירט אַן מיטן ייִדיש-לימוד דורכן יאָר אינעם באַר-שבער און'.

דלית בערמאַן

הממונה על הפולקלור המוזיקלי האשכנזי ממחלקת המוזיקולוגיה של בית הספרים הלאומי בירושלים.

ממונה איבער דעם מוזיקאלישן פֿאָלקלאָר פֿון אַשכּנז ביים מוזיקאָלאָגישן אַפּטייל פֿון דער נאַציאָנאַל-ביבליאָטעק אין ירושלים.

מיכאל לוקין

מרצים	לעקטאָרן	חנן באַרדין	סימאָ מיוֹר	זהבית שטערן
אמנים	קינסטלער	פאלינא בעלילאָווסקי	תמר גפני-ישורון	סאלאַ-מאַנקאַ SALA-MANCA לאה מאואס & דיעגאָ רויטמאַן
ארגון	אַרגאַניזאַציע	חוה גורפֿיין	מרים טרין	מענדל כהנא
				רחל קאַרקדי